



**Izabelińskie Stowarzyszenie**  
Partnerstwa Miast i Gmin

## **Sprawozdanie z działalności Izabelińskiego Stowarzyszenia Partnerstwa Miast i Gmin w roku 2014**

### **I. Wprowadzenie**

ISPMiG został zarejestrowany przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy 17 stycznia 2012 roku pod numerem KRS: 0000408408. ISPMiG zostało założone przez 21 członków. Na dzień 31 grudnia 2014 ISPMiG liczył 31 członków. W ciągu 2014 roku 2 osoby zostały przyjęte do Stowarzyszenia.

Siedziba Izabelińskiego Stowarzyszenia Miast i Gmin mieści się przy Centrum Kultury Izabelin, ul. Jana Matejki 21, 05-080 Izabelin.

KRS: 0000408408, REGON: 145971903, NIP: 1182083043

#### **1. Organy statutowe:**

Zarząd:

Grażyna Zielińska-prezes  
Michał Jedrzejczyk – wiceprezes  
Katarzyna Renaud – sekretarz

Komisja Rewizyjna:  
Jerzy Sternicki – Przewodniczący  
Mirosław Zieliński –członek  
Maja Niestojek - członek

#### **2. Cele statutowe:**

Celem Stowarzyszenia jest działanie na rzecz Gminy Izabelin i jej mieszkańców poprzez tworzenie warunków organizacyjnych do wspierania i zacieśniania współpracy zagranicznej, w szczególności z miastami i gminami partnerskimi gminy Izabelin.

Celami Stowarzyszenia są w szczególności:

- a) pomoc we wspieraniu, utrwalaniu i rozwijaniu przyjacielskich kontaktów z miastami, gminami oraz jednostkami samorządu terytorialnego, zagranicznymi oraz krajowymi, w szczególności z miastami i gminami partnerskimi gminy Izabelin
- b) pomoc w wymianie doświadczeń i propagowaniu idei samorządności,
- c) wymiana kulturalna we wszystkich jej aspektach, propagowanie wizerunku kultury polskiej, wspieranie idei wzajemnej tolerancji i porozumienia,
- d) popieranie i pielęgnowanie osobistych kontaktów z obywatelami innych państw, zwłaszcza gmin partnerskich, w szczególności zaś wspieranie wymiany młodzieży,
- e) rozwijanie postawy tolerancji, w duchu neutralności światopoglądowej, politycznej i wyznaniowej,
- f) wspieranie intelektualne i organizacyjne społeczności lokalnej, w tym działania na rzecz osób niepełnosprawnych, wspieranie samorządu Gminy Izabelin, ze szczególnym uwzględnieniem nabytych podczas swej działalności doświadczeń i wiedzy,
- g) nawiązywanie bezpośredniej współpracy z organizacjami o podobnych celach i charakterze działalności, w szczególności działającymi w gminach i miastach partnerskich Izabelina,
- h) pomoc w promocji Gminy Izabelin, popularyzacja wiedzy na temat historii gminy i jej teraźniejszości.

3. Uchwały Walnego zebrania ISPMiG w roku 2014:

- a) Uchwała 1/2014 w sprawie zatwierdzenia sprawozdania merytorycznego i finansowego z działalności ISPMiG za rok 2013
- b) Uchwała 2/2014 w sprawie udzielenia absolutorium Zarządowi ISPMiG z działalności ISPMiG za rok 2013
- c) Uchwała 3/2014 w sprawie zatwierdzenia planu budżetu ISPMiG na rok 2014

4. Uchwały Zarządu ISPMiG w roku 2014:

- a) Uchwała 1/2014 w sprawie przyjęcia Joanny Tołczyk na członka ISPMiG
- b) Uchwała 2/2014 w sprawie przyjęcia Żanety Wróbel na członka ISPMiG

## II. Sprawozdanie z działalności Izabelińskiego Stowarzyszenia Partnerstwa Miast i Gmin w roku 2014

Izabelińskie Stowarzyszenie Partnerstwa Miast i Gmin zorganizowało w roku 2014 we współpracy z samorządem i gminami partnerskimi z zagranicy szereg wymian i projektów. Były to m. in. wspólne imprezy sportowe, kulturalne, konkurs matematyczny, przyjmowanie delegacji z gmin partnerskich, czy udział w targach i jarmarkach w gminach partnerskich.

Od stycznia do grudnia 2014 zorganizowaliśmy i wzięliśmy udział w następujących projektach:

- Przyjęcie i organizacja występów chóru z gminy partnerskiej Mickuny
- Organizacja konkursu matematycznego „Międzynarodowe zagadki matematyczne”
- Wizyta w Izabelinie delegacji gmin partnerskich Borken (Niemcy) i Meru (Francja)
- Wizyta delegacji gminy Izabelin w Borken
- Udział w Wurstmarkt 2014 w Borken (Niemcy)
- Udział w Dożynkach w gminie Mickuny (Litwa)
- Udział grupy Mobiza (przedstawiciele gmin partnerskich) w maratonie w Monachium
- Przygotowanie międzynarodowej książki kucharskiej

### Wizyta w Izabelinie chóru „Przyjaciele” z Galgów (gmina Mickuny)

W styczniu 2014 roku gościła w Izabelinie grupa 9 osób z chóru „Przyjaciele” z Galgów (gmina Mickuny). Goście wzięli udział w XI gminnym przeglądzie muzycznym kolęd „śpiewajmy i grajmy małemu” organizowanym przez Centrum Kultury Izabelin w dniu 26 stycznia 2014. Goście, oprócz kolęd, zaśpiewali również kilkanaście polskich pieśni patriotycznych i ludowych z rejonu Wileńskiego. We współpracy z proboszczem parafii w Izabelinie ISPMiG zorganizował również gościom koncert po mszy w niedzielę 26 stycznia. W trakcie pobytu goście mieli okazję zwiedzić Zamek Królewski i Stare Miasto.

Liczba uczestników: 9 gości z gminy Mickuny, pracownicy UG Izabelin, członkowie ISPMiG, mieszkańcy gminy Izabelin

Koordynatorki: Katarzyna Renaud, Hanna Kwietniewska

Okres realizacji: 24-27 stycznia 2014

Źródła finansowania: UG Izabelin, mieszkańcy gminy Izabelin (zakwaterowanie i wyżywienie gości)

### Konkurs matematyczny „Międzynarodowe zagadki matematyczne”

W roku 2013 ISPMiG zainicjował konkurs matematyczny skierowany do uczniów gimnazjów w wieku od 13 do 15 lat z terenu gmin partnerskich z gminą Izabelin oraz gmin z powiatu warszawskiego zachodniego. Celem konkursu jest popularyzacja matematyki wśród młodzieży, poszerzenie wiedzy z historii matematyki, kształcenie umiejętności logicznego myślenia i umiejętności czytania poleceń ze zrozumieniem oraz próba wdrożenia młodzieży do wspólnej pracy naukowej w zespołach w tym zespołach międzynarodowych. Konkurs odbywa się w dwóch etapach. Etap pierwszy – polega na rozwiązaniu 10 zadań w czasie 60 minut, w tym samym czasie dla wszystkich uczestników konkursu. Etap drugi – polega na przygotowaniu prezentacji multimedialnej związanej z życiem i działalnością wybranego na dany rok matematyka, przez zespoły składające się z nie więcej niż 5 uczestników konkursu. W roku 2014 odbyła się druga edycja konkursu, w której wzięło udział 19 uczniów ze szkoły w gminie partnerskiej Borken, a z gimnazjum w Izabelinie 24, co razem daje 43 uczestników. Oprócz rozwiązywania zadań matematycznych młodzież ze szkół w Izabelinie i Borken przygotowywała prezentacje na temat życia i twórczości niemieckiego matematyka Carla Friedricha Gaussa. Konkurs odbywa się pod patronatem Starosty Powiatu Warszawskiego Zachodniego. Zwycięzcy otrzymali dyplomy oraz nagrody-były to gry logiczne i kubki ze wzorami matematycznymi.

Liczba uczestników: 43 uczniów 24 z gimnazjum w Izabelinie, 19 z gminy Borken  
Koordynatorki: Grażyna Zielińska, Irmina Sternicka  
Okres realizacji: marzec-czerwiec 2014  
Źródła finansowania: ISPMiG ze środków własnych

## Wizyta delegacji gmin partnerskich w Izabelinie

W czerwcu 2014 delegacja gminy Izabelin zaprosiła obie gminy partnerskie: Borken w Niemczech oraz Meru we Francji do złożenia wizyty w Polsce, w Izabelinie. Zaproponowaliśmy, aby wspólny pobyt był okazją do zaprezentowania naszej, rodzimej kultury. Program obejmował: koncerty, udział w przedstawieniu operowym, zwiedzanie muzeów, zabytków architektury. Delegacje były wyjątkowo liczne. Grupa niemiecka liczyła 24 osoby, grupa z Francji 19 osób, razem 43 gości. Program pobytu gości obejmował: zwiedzanie Łazienek Królewskich, Starego Miasta,, obejrzenie spektaklu " Wesele Figara" w Warszawskiej Operze Kameralnej. Delegacje z obu krajów Francji i Niemiec, zwiedzili również Muzeum im. Fryderyka Chopina w Warszawie. Delegacja wzięła udział w koncercie „Anima Music Festival”, zorganizowanym w Centrum Kultury Izabelin z okazji trwającego w Polsce roku Oskara Kolberga. Po wyjeździe gości z Borken, delegacja francuska wraz z wójtem gminy Witoldem Malarowskim udała się do Palmir, aby zwiedzić Muzeum-Miejsce Pamięci Palmiry oraz cmentarz. W rolę przewodnika, z powodzeniem wcielił się wójt naszej gminy, a tłumaczem była p. Katarzyna Renaud, członkini ISPMiG. Goście z Francji byli głęboko poruszeni historią tego miejsca, wyciszeni, jednocześnie pełni podziwu dla postawy miejscowej ludności i leśników, którzy z narażeniem życia starali się zaznaczyć miejsca kaźni, aby nie uległy zapomnieniu. Po obiedzie, delegacja z Meru i osoby towarzyszące udały się na ostatnią wycieczkę do Wilanowa. Zwiedziliśmy ogrody królewskie, wspaniale utrzymane, goście fotografowali przepiękne okazy róż w rosarium, z zainteresowaniem wysłuchali historii pałacu w

Wilanowie a zwłaszcza informacji o królowej Marysieńce. Dzień zakończyliśmy wysłuchaniem koncertu pieśni i arii Mozarta, z towarzyszeniem fortepianu, w sali białej pałacu w Wilanowie.

Liczba uczestników: 43 gości z gmin Borken i Meru, przedstawiciele UG Izabelin, rodziny goszczące, mieszkańcy Izabelina

Okres realizacji: czerwiec 2014

Koordynatorki: Grażyna Zielińska, Katarzyna Renaud

Źródła finansowania: mieszkańcy Izabelina (zakwaterowanie gości, wyżywienie), ISPMiG z dotacji UG Izabelin

## Wizyta delegacji gminy Izabelin w Borken

Na zaproszenie burmistrza Borken Bernda Hesslera, delegacja naszej gminy gościła w dniach 21-24 sierpnia w gminie partnerskiej Borken. Wizyta zorganizowana została w ramach corocznej wymiany partnerskiej, jej celem było również omówienie planów współpracy na rok 2015, w tym polsko-niemieckiej wymiany młodzieżowej zaplanowanej w czerwcu 2015 roku. W składzie 26-osobowej delegacji z Izabelina byli członkowie Izabelińskiego Stowarzyszenia Partnerstwa Miast i Gmin, mieszkańcy gminy Izabelin, przede wszystkim rodziny, które gościły naszych przyjaciół z Niemiec w trakcie czerwcowej wizyty w Izabelinie oraz dwoje przedstawicieli urzędu gminy Izabelin. Nasza delegacja, podobnie jak podczas każdej wymiany partnerskiej, przyjmowana była przez rodziny przez rodziny niemieckie. W trakcie wizyty niemieccy partnerzy przygotowali ciekawy i różnorodny program. Zwiedzaliśmy m. in. zabytki Frankfurtu nad Menem, a także siedzibę banku Helaba, który jest jednym z największych banków krajowych w Niemczech, zatrudniających ponad 6 tys. osób. W Borken oglądaliśmy wspaniale zorganizowaną i bardzo ciekawą wystawę w tzw. Parku rozrywki dla seniorów. Usytuowano ją w starym budynku dawnej elektrowni. Najważniejsza merytoryczna część pobytu, to wizyta w miejscach produkcji i rozdzielania energii. Energetyka jest obecnie priorytetem nie tylko dla naszego kraju, ale całej Wspólnoty Europejskiej. W trakcie wizyty w Borken mieliśmy okazję poznać niemieckie rozwiązania w tej dziedzinie i wymienić doświadczenia. Odwiedziliśmy lokalny zakład energetyczny EAM. Jej obecny priorytet to energia ze źródeł odnawialnych. Rząd niemiecki planuje, aby do 2050 r. zwiększyć udział tej energii z obecnych 20% do 80%. Przykład sposobu produkowania biogazu obejrzelśmy w Borken. Inwestycję założył i prowadzi rolnik wraz z całą swoją rodziną. Gospodarstwo to posiada i eksploatuje także stary młyn, który wytwarza prąd i mąkę. Prąd i biogaz jest sprzedawany okolicznym gospodarstwom, a mąka jest użytkowana przez samych właścicieli. W sobotnie popołudnie odbył się również bieg na miejscowym stadionie, w którym uczestniczył Marcin Rzeszutek, członek naszej delegacji. Przedstawiciele ISPMiG omówili szczegóły współpracy z gminą Borken w roku 2015: szczególny nacisk położono na wymianę młodzieży. Podsumowano wyniki zorganizowanego przez ISPMiG konkursu matematycznego, w którym wzięli udział uczniowie z gimnazjum w Izabelinie i gimnazjum w Borken. Omówiono szczegóły organizacji trzeciej edycji konkursu, który odbędzie się na wiosnę przyszłego roku oraz spotkania młodzieży z Izabelina i Borken w czerwcu 2015 roku w Izabelinie.

Liczba uczestników: 26 osób z gminy Izabelin

Koordinator: Grażyna Zielińska

Okres realizacji: 21-24 sierpnia 2014

Źródła finansowania: gmina Borken, mieszkańcy Borken (zalwaterowanie, wyżywienie), ISPMiG z dotacji UG (transport), środki własne uczestników

## Udział Grupy Mobiza - przedstawiciele gmin partnerskich w maratonie monachijskim

We wrześniu 2012 roku ISPMiG zaproponowało wspólny start i udział przedstawicielei gmin partnerskich w biegach maratońskich organizowanych w stolicach państw europejskich. Inicjatywa ta została entuzjastycznie przyjęta przez przedstawicielei stowarzyszeń z Meru i Borken. ISPMiG zaproponował start pod wspólnym logo: MOBIZA - Meru -Borken-Izabelin Marathon team. MOBIZA Marathon Team. Pierwszy wspólny bieg MOBIZA team odbył się 7 kwietnia 2013 w Paryżu. W dniu 12 października 2014 r. grupa MOBIZA TEAM (5 zawodników z gminy Izabelin i 20 z Borken) wzięła udział w w biegu maratońskim i półmaratońskim w Maratonie Monachijskim. Klub sportowy Tuspo Borken wystawił reprezentację około 20 biegaczy. Razem z biegaczami przybyła liczna grupa kibiców. Nasi przyjaciele z Borken przygotowali dla wszystkich uczestników koszulki grupy MOBIZA. Niestety przedstawiciele Meru odwołali swoje uczestnictwo w ostatniej chwili. Start odbywał się w parku olimpijskim a meta na płycie stadionu. Trasa biegu przebiegała najpierw dzielnicami mieszkaniowymi miasta, potem przez około 7-8 km pięknym parkiem a następnie przez dzielnicę przemysłową by pod koniec przebiec przez starówkę i z powrotem do parku olimpijskiego i wbiec na stadion. Po biegu odbyło się spotkanie uczestników podsumowujące zorganizowane w gospodzie w okolicach motelu. Oprócz rozmowy nt startu w Monachium omawiano plany startu do trzeciego wspólnego maratonu, tym razem w Warszawie, który planowany jest na rok 2015. W trakcie rozmowy padła propozycja aby wziąć udział w unikatowym wydarzeniu jakim jest Maraton Kampinoski. Ponadto nasza grupa została zachęcona do wystartowania w maratonie w Kessel 2015. Impreza odbędzie się w dniach 15-17 maja 2015 na dystansie maratonu oraz półmaratonu.

Liczba uczestników: 20 osób z niemieckiej gminy Borken, 5 osób z gminy Izabelin

Koordinator: Jerzy Sternicki

Okres realizacji: 10-13 października 2014

Źródła finansowania: ISPMiG (składki członkowskie), dotacja UG Izabelin, środki własne członków Stowarzyszenia

## Udział w Wurstmarkt 2014 w Borken

W dniach 26-28 września 2014 pięcioosobowa delegacja Izabelińskiego Stowarzyszenia Partnerstwa Miast i Gmin w składzie: Mateusz i Joanna Zielińscy, Maja Niestojek, Roman Zawadzki i Joanna Tołczyk udała się do partnerskiej Gminy Borken, by wziąć po raz drugi udział w Targach Weków i Wędlin Północnej Hesji. Przebrani w tradycyjne krakowskie stroje członkowie Stowarzyszenia zachęcali mieszkańców Borken i innych rejonów Hesji do degustacji tradycyjnych polskich wyrobów. Oprócz tego podczas wizyty uczestnicy mieli możliwość wziąć udział w degustacji win z obszaru Morza Śródziemnego, zwiedzić Zamek Waldeck oraz zobaczyć zaporę nad Jeziorem Eder (trzeci



co do wielkości zbiornik retencyjny Niemiec), która w tym roku obchodzi 100 rocznicę budowy. Delegacja zwiedziła również przedszkole w Borken. Nie można też nie wspomnieć o krótkiej, ale bardzo sympatycznej wizycie podczas święta przedszkola w Borken. Mieliśmy możliwość w jej trakcie obserwacji wekowania jabłek i poszerzenia wiedzy o cukrach, konsekwencją której była wystawa w szkole podstawowej w Izabelinie. Uświadomiło nam to jak jest istotne dla dzieci, by mogły. Podczas wizyty była też ogólnie poruszona kwestia wznowienia wymiany uczniów ze Szkół w Borken i Izabelinie oraz podkreślona chęć kontynuacji konkursu matematycznego.

Liczba uczestników: 4 przedstawiciele Gminy Izabelin

Koordynatorzy: Mateusz Zieliński, Joanna Zielińska

Okres realizacji: 26 - 28 września 2014

Źródła finansowania: gmina Borken, ISPMiG z dotacji UG Izabelin

### Udział w Dożynkach Pikieliszkach w gminie Mickuny

Pod koniec września delegacja mieszkańców gminy Izabelin gościła z wizytą w zaprzyjaźnionej gminie Mickuny na Litwie. Zostaliśmy zaproszeni do wzięcia udziału w tradycyjnych dożynkach starostw rejonu wileńskiego, które odbyły się już po raz osiemnasty w parku zabytkowego dworku Marszałka Józefa Piłsudskiego w Pikieliszkach. Ważnym akcentem dożynek była msza dziękczynna za bogate plony. Goście mieli okazję podziwiać też występy zespołów ludowych z całego rejonu wileńskiego oraz z Białorusi i Niemiec. Mieliśmy okazję wesprzeć szkołę polską w Mickunach przekazując materiały biurowe.

Liczba uczestników: 19 osób

Koordynator: Katarzyna Renaud

Okres realizacji: 26 – 28 września 2014

Źródła finansowania: UG, środki własne uczestników

### Międzynarodowa książka kucharska

ISPMiG przygotował książkę kucharską zawierającą przepisy regionalne przygotowane przez rodziny z gmin partnerskich Izabelina, Meru i Borken. ISPMiG zajmował się koordynacją, zbiorem przepisów i drukiem książki. W roku 2014 zebrano przepisy do książki, przygotowano zdjęcia i projekt graficzny. Pozyskano również środki na druk od prywatnych sponsorów. Planowana publikacja – czerwiec 2015 r.

Koordynatorki: Katarzyna Renaud, Joanna Tołczyk

Okres realizacji: czerwiec 2014-luty 2015

Źródła finansowania: ISPMiG z dotacji UG, sponsorzy prywatni

### III. ISPMiG w mediach w 2014

- a) Wywiad z Grażyną Zielińską, Katarzyną Renaud i Wojciechem Przepiórkiewiczem na temat m. in. działalności Izabelińskiego Stowarzyszenia Partnerstwa Miast i

Gmin w „Kapuściński w Izabelinie i inne opowieści” pod red. Stanisława Zawislińskiego, październik 2014

- b) „Listy do sąsiada”, styczeń 2014, zdjęcia i relacja z udziału chóru z gminy litewskiej Mickuny w rodzinnym koncercie kolęd organizowanym przez CKI.
- c) „Listy do Sąsiada”, marzec 2014, ogłoszenie o Europejskich Warsztatach Letnich dla Młodzieży „Energia dla Europy” w Borken
- d) „Heimat. [www.lokalo24.de](http://www.lokalo24.de)”, sierpień 2014, relacja z pobytu delegacji Izabelina w Borken
- e) Niemiecki dziennik lokalny „HNA”, relacja z udziału delegacji z Izabelina w corocznych Targach Weków i Wędlin Północnej Hesji w Borken <http://www.hna.de/lokales/fritzlar-homburg/fotos-wecke-worschtmarkt-borken-3996444.html>
- f) „Listy do sąsiada”, grudzień 2014, „Wizyta delegacji z Izabelina w Borken”, „Dożynki w Pikieliszkach”, „IV Targi Weków i Wędlin Północnej Hesji w Borken”, artykuły Katarzyny Renaud, Ewy Rzeszutek i Joanny Tołczyk

#### IV. Informacja finansowa

Fundusze ISPMiG w roku 2014 opierały się na składkach członkowskich (składka ustalona została na 50 zł), środkach dotacji Urzędu Gminy Izabelin (25000 zł) oraz środkach własnych członków stowarzyszenia. Część działań zrealizowano przy współpracy z Urzędem Gminy Izabelin. Siedziba ISPMiG została udostępniona bezpłatnie przez Centrum Kultury Izabelin na podstawie umowy użyczenia na czas nieokreślony. Szczegółowy opis wpływów i wydatków ISPMiG zawiera sprawozdanie finansowe Stowarzyszenia za rok 2014.